

Predkladaný zborník považujem za mimoriadne zásluhný počín. Venuje sa problematike prekladu spoločenskovedných textov, o ktorých sa u nás síce už dlho hovorí, ale doteraz chýbalo systematickejšie úsilie o ich spracovanie. Považujem ho teda za prvú lastovičku, ktorá sa usiluje vymedziť hranice pojmu a naznačiť trajektórie jeho skúmania. (...) Najmä francúzske (nielen) filozofické myslenie, ktorému sa publikácia primárne venuje, prinieslo revolúciu do viacerých spoločenskovedných disciplín, translitológiu nevynímajúc, hoci sa o nej v zborníku priamo nehovorí. Preklad sa tu vníma nie ako objekt záujmu, ale sprostredkujúce médium.

doc. PhDr. Martin Djovčoš, PhD.

Jednoznačne vítam dôraz na konkrétne, materiálové, recepčné či empirické vnímanie prekladu v kontexte doby, jej myslenia, paradigiem a intelektuálnych „mód“, ako aj neustále poukazovanie na svojské postavenie prekladu v prijímajúcej literatúre. Táto práca podľa mňa vyplní mnohé biele miesta v poznaní dejín slovenského humanitovedného myslenia, ukazuje jeho trajektórie (ktoré sa často etablovali len z neúnavnej osobnej iniciatívy, ktorá dokázala prekonať aj nepriazeň doby), niekedy dokonca spodné prúdy a jednoznačne problematizuje mnohé zažitý mýty o dejinách slovenského myslenia (napríklad o štrukturalizme či zaostávaní slovenskej vedy).

Mgr. Igor Tyšš, PhD.



Zostavili:
Mária Kusá, Natália Rondziková

Preklad vo vedách o človeku a dialóg kultúr

Ústav svetovej literatúry SAV
VEDA, vydavateľstvo SAV

ISBN 978-80-224-1873-7



Preklad vo vedách o človeku a dialóg kultúr

Zostavili:

Mária
Kusá

Natália
Rondziková

